

## **Bạn có muốn dùng dịch vụ thông dịch công cộng Sapporo không?**

Dịch vụ thông dịch công cộng Sapporo là dịch vụ thông dịch dùng để hỗ trợ đăng ký các thủ tục và tư vấn tại văn phòng quận, trường học hoặc các sở sở giáo dục. Thông dịch viên sẽ được cử đến phiên dịch khi có người cần sử dụng các dịch vụ và cơ sở vật chất của thành phố Sapporo.

### ◎ Những trường hợp được hỗ trợ thông dịch ◎

- Thủ tục đăng ký nhập học vào các trường tiểu học và trung học.
- Thủ tục đăng ký nhập học và tham quan tại các cơ sở giáo dục.
- Khi trao đổi với giáo viên tại các cơ sở giáo dục và trường học.
- Khi tham gia các lớp học dành cho các thành viên trong gia đình được tổ chức bởi thành phố Sapporo.
- Khi trong nhà có người sinh con và cần được nhân viên y tế đến nhà thăm khám.

### ■ Những trường hợp dịch vụ thông dịch không hỗ trợ ■

- Sự kiện, hội thảo, các buổi giới thiệu cung cấp thông tin...
- Thông dịch liên quan đến quá trình điều trị bệnh tại bệnh viện.
- Thông phiên dịch tư pháp như tại sở cảnh sát, tòa án, văn phòng luật sư...
- Những kỳ thi tại trường học hoặc thông dịch hỗ trợ tại các lớp học, thông dịch hộ tống

### Thời gian có thể sử dụng dịch vụ:

**(Thông thường) Thứ hai ~ Thứ sáu 9AM~5:30PM**

※ Nếu cần thông dịch ngoài khoảng thời gian trên cần trao đổi thêm.

※ Giới hạn trong 2 tiếng cho 1 lần phái cử thông dịch viên.

**Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Anh/Tiếng Trung/Tiếng Thái/Tiếng Nga/Tiếng Việt/Tiếng Myanmar/ Tiếng Nepal/ Tiếng Khmer (Campuchia)/Tiếng HÀN uốc, Tiếng Indonesia ⇔ Tiếng Nhật**

※ Trao đổi thêm trong trường hợp không phải những ngôn ngữ trên.

※ Thông dịch viên là những tình nguyện viên không phải thông dịch viên chuyên nghiệp.

◎ Để việc thông dịch được diễn ra suôn sẻ, nhân viên của Trung tâm quốc tế Sapporo cũng sẽ cùng có mặt.

### ◎ Hoàn toàn miễn phí.

**Xin hãy liên lạc đến các cơ sở như trường học, văn phòng quận hoặc Trung tâm quốc tế Sapporo khi có nhu cầu sử dụng dịch vụ thông dịch.**

**Xin đừng ngại ngần mà liên lạc cho chúng tôi!**

**Bộ phận thông dịch công cộng Sapporo thuộc Phòng giao lưu đa văn hóa,  
Trung tâm quốc tế Sapporo (SICPF)**

Điện thoại: 011-211-2105 (Thứ hai – Thứ sáu, 9AM-5:30PM Tiếng Nhật/Tiếng Anh)

FAX: 011-232-3833 Email: [community@plaza-sapporo.or.jp](mailto:community@plaza-sapporo.or.jp)

# 「さっぽろコミュニティ通訳」を利用しませんか？ Would you like to use a Sapporo Community Interpreter? 要不要尝试使用札幌市社区翻译者？

さっぽろコミュニティ通訳は、学校や保育所、区役所などで相談や手続きをするときのための通訳です。札幌市の施設やサービスを利用するときに通訳者を派遣します。

## ◎こんなときに利用できます◎

- 小中学校の入学手続き
- 保育所入所の手続きや保育所の見学
- 学校や保育所で先生とお話するとき
- 札幌市が行う母親教室に参加するとき
- 赤ちゃんが生まれて家に保健師が来るとき など

## ☒利用できません☒

- × イベント、セミナー、説明会など
- × 病院などでの医療通訳
- × 警察、裁判所、弁護士事務所などの司法通訳
- × 学校での試験や学習支援、単なる付き添いなど、通訳ではないもの



利用できる日時 (基本的に) 月曜日～金曜日 9:00～17:30

※その他の日時は相談してください。※1回の派遣につき2時間以内でお願いします。

## 通訳する言語

英語・中国語・タイ語・ロシア語・ベトナム語・ミャンマー語・ネパール語・

クメール語(カンボジア語)・韓国語・インドネシア語 ⇄ 日本語

※その他の言語は相談してください。

※通訳者は市民のボランティアです。プロの通訳ではありません。

◎通訳をスムーズにするために、札幌国際プラザの職員と一緒にいくことがあります。

◎利用は無料です。

さっぽろコミュニティ通訳を利用したい人は、学校や区役所などに依頼するか、札幌国際プラザに連絡してください。

まずは気軽にご連絡ください！

(公財)札幌国際プラザ 多文化交流部 さっぽろコミュニティ通訳担当

TEL: 011-211-2105 (月～金 9:00～17:30 日本語・英語)

FAX: 011-232-3833 Email: community@plaza-sapporo.or.jp